

EUROPEAN CURRICULUM VITAE FORMAT



PERSONAL INFORMATION

Name

Patrizia Giampieri

LinkedIn: www.linkedin.com/in/patrizia-giampieri

Research Gate: https://www.researchgate.net/profile/Patrizia_Giampieri

Sci Profile: <https://sciprofiles.com/profile/patriziagiampieri>

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-4443-1593>

ACADEMIC LECTURES

Academic year 2026-2027	ASSOCIATE PROFESSOR of English language, translation and linguistics, University of Perugia (Italy), Department of Political Sciences. Taught modules: “English for Communication Science”, “English for International Relations”. Department of Law. Taught module: “Legal English”.
Academic year 2025-2026	ASSOCIATE PROFESSOR of English language, translation and linguistics, University of Perugia (Italy), Department of Political Sciences Taught module: “English for Communication Science” (since 10/12/2025) ASSOCIATE PROFESSOR of English language, translation and linguistics, Universitas Mercatorum (Italy), Department of Human and Social Sciences (until 09/12/2025) LECTURER of Italian-English Translation (24hrs), and English Criminal Law Lab (12hrs). Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome LECTURER of Advanced English for the University of Camerino administration staff (30hrs).
Academic year 2024-2025	LECTURER of B1 English , 120hrs University of Camerino , School of Law, School of Pharmacy, School of Biosciences, School of Science & Technology LECTURER of B2 English , 222hrs University of Camerino , School of Law, School of Pharmacy, School of Biosciences, School of Science & Technology, School of Veterinary LECTURER of Italian-English Translation 3 (48hrs), English Translation 2 (36hrs), English Law&Admin Lab (12hrs), Winter School in Legal Translation (24hrs), and in video-recorded lessons on English Language Mediation 1 (6 credits), English Language Mediation 2 (9 credits), and English Language Mediation 3 (9 credits) - Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome LECTURER of <i>Laboratorio di strumenti digitali per la lingua inglese</i> [Digital tools for teaching English] (24 hrs) for AB25 state competitive exams – University of Macerata LECTURER in a post-graduate course in Audiovisual Translation , 10hrs ICU Adriano Macagno Graduate School for Interpreters and Translators, Cuneo LECTURER in a post-graduate course in Audiovisual Translation , 10hrs Gregorio VII Graduate School for Interpreters and Translators, Rome
Since 02 May 2025	ASSOCIATE PROFESSOR of English language, translation and linguistics, Universitas Mercatorum (Italy), Department of Human and Social Sciences.
November 2024	NATIONAL SCIENTIFIC QUALIFICATION AS AN ASSOCIATE PROFESSOR ACCORDING TO THE ITALIAN HIGHER EDUCATION SYSTEM
Academic year 2023-2024	LECTURER and Member of the Scientific Board of a post-graduate course in Advanced Legal English, 42hrs, University of Camerino , School of Law (20 credit recognition for each course by the Bar Association) LECTURER of B1 English , 120hrs University of Camerino , School of Law, School of Pharmacy, School of Biosciences, School of Science & Technology

	LECTURER of B2 English, 222hrs University of Camerino, School of Law, School of Pharmacy, School of Biosciences, School of Science & Technology, School of Veterinary LECTURER of Active Translation 3 (48hrs), Passive Translation 2 (48hrs), English Law&Admin Lab (12hrs), Winter School in Legal Translation (24hrs), and in video-recorded lessons on English Language Mediation 1 (6 credits), English Language Mediation 2 (9 credits), and English Language Mediation 3 (9 credits) - Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome LECTURER in a post-graduate course in Audiovisual Translation, 10hrs Gregorio VII Graduate School for Interpreters and Translators, Rome LECTURER of <i>Didattica della conversazione in lingua inglese</i> [Teaching English conversation] (15 hrs) and <i>Laboratorio di strumenti digitali per la lingua inglese</i> [Digital tools for teaching English] (24 hrs) for BB02 and AB25 state competitive exams – University of Macerata
Academic year 2022-2023	LECTURER and Member of the Scientific Board of a post-graduate course in Advanced Legal English, 42hrs, University of Camerino, School of Law (20 credit recognition by the Bar Association) LECTURER of English, 84hrs University of Camerino, School of Law LECTURER of English, 102hrs University of Camerino, School of Pharmacy LECTURER of English, 120hrs University of Camerino, School of Biosciences LECTURER of English, 60hrs University of Camerino, School of Science & Technology LECTURER of Active Translation 3 (48hrs), English Language 2 (24hrs), English Law&Admin Lab (12hrs), and in video-recorded lessons on English Language Mediation 1 (6 credits), English Language Mediation 2 (9 credits), and English Language Mediation 3 (9 credits) - Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome LECTURER in a post-graduate course in Audiovisual Translation, 10hrs Gregorio VII Graduate School for Interpreters and Translators, Rome
Academic year 2021-2022	LECTURER and Member of the Scientific Board of a post-graduate course in Legal and Business English, 42hrs, University of Camerino, School of Law (20 credit recognition by the Bar Association) LECTURER of English, 84hrs University of Camerino, School of Law LECTURER of English, 60hrs University of Camerino, School of Pharmacy LECTURER of English, 60hrs University of Camerino, School of Science & Technology LECTURER for the Cambridge B2 English exam, University of Camerino, 60 hrs. LECTURER in a post-graduate course in Audiovisual Translation, 10hrs Gregorio VII Graduate School for Interpreters and Translators, Rome
Academic year 2020-2021	LECTURER and Member of the Scientific Board of a post-graduate course in Legal and Business English, 42hrs, University of Camerino, School of Law (20 credit recognition by the Bar Association) LECTURER of English, 84hrs University of Camerino, School of Law LECTURER of English, 60hrs University of Camerino, School of Pharmacy LECTURER of English, 60hrs University of Camerino, School of Science & Technology LECTURER of English (Terminology for technical translations), 160hrs Carlo Bo Graduate School for Interpreters and Translators, Rome LECTURER of B2 English for the Professors of the University of Camerino, 80 hrs.
Academic year 2019-2020	LECTURER and Member of the Scientific Board of a post-graduate course in Legal and Business English, 42hrs, University of Camerino, School of Law (20 credit recognition by the Bar Association) LECTURER of English, 84hrs University of Camerino, School of Law LECTURER of English (Terminology for technical translations), 240hrs Carlo Bo Graduate School for Interpreters and Translators, Rome
Academic year 2018-2019	LECTURER of English, 84hrs University of Camerino, School of Law LECTURER of English, (EAP and Terminology for technical translations), 240hrs Carlo Bo Graduate School for Interpreters and Translators, Rome LECTURER in a post-graduate course in Audiovisual Translation, 25hrs Gregorio VII Graduate School for Interpreters and Translators, Rome
Academic year 2017-2018	LECTURER of “Inglese – Business and Law” (<i>English - Business and Law</i>) 40hrs University of Macerata, School of Law
Academic year 2016-2017	LECTURER of English, 84hrs University of Camerino, School of Law LECTURER of “Inglese – Business and Law”(<i>English - Business and Law</i>) 40hrs; “Conoscenza lingua straniera” (<i>English knowledge</i>), 15hrs and “Ulteriori conoscenze linguistiche – lingua inglese” (<i>Further English knowledge</i>) 15 hrs University of Macerata, School of Law

LECTURER of “Inglese II” (*English II*) 42hrs, **Università Politecnica delle Marche**, School of Economics

Academic year 2015-2016 **LECTURER** of “Inglese – Business and Law”(English - Business and Law) 40hrs, **University of Macerata**, School of Law
LECTURER of “Lingua Inglese” (*English language*) 40hrs, and “Lingua Inglese (avanzato)” (*Advanced English*) 40 hrs, **University of Macerata**, School of Economics
LECTURER of “Inglese I” (*English I*) 74hrs, and “Inglese II” (*English II*) 42hrs, **Università Politecnica delle Marche**, School of Economics

Academic year 2014-2015 **LECTURER** of “Lingua e linguistica III” (*Language and Linguistics III*) 48hrs, Graduate School for Interpreters and Translators, Perugia
LECTURER of “Inglese Giuridico” (*Legal English*) 10hrs, Graduate School for Interpreters and Translators, Perugia
LECTURER of “Lingua e Traduzione I inglese” (*English language and translation I*) 45hrs, **University of Macerata**, School of Languages
LECTURER of “Inglese – Business and Law”(English - Business and Law) 40hrs, **University of Macerata**, School of Law
LECTURER of “Lingua Inglese” (*English language*) 40hrs, **University of Macerata**, School of Economics
LECTURER of “Lingua e cultura inglese (avanzato)” (*advanced English*) 30hrs, **University of Macerata**, School of Education Sciences
LECTURER of “Laboratorio di conoscenza della lingua straniera inglese” (*English lab.*) 42hrs, **University of Macerata**, School of Cultural Heritage

(April – July 2010) **LECTURER of Business English** (30 hrs): post-graduate course in International Businesses, organized by the **Italian Trade Commission (ICE)** and “ISTAO” private institute. Taught modules: effective communication, telephone skills, meetings and negotiations, payments in foreign trade, business letters, documents of transport, job interviews, multiculturalism

AWARDS

April 2026 **ILETA Award** for Research in Comparative Legal Linguistics for the scientific monograph “Legal Machine Translation Explained: MT in legal contexts”

FELLOWSHIPS & TEACHING MOBILITY

Academic Year 2023-2024 **Visiting Professor** Tashkent State University of Law, Tashkent, **Uzbekistan**
Academic Year 2022-2023 **Visiting Professor** Tashkent State University of Law, Tashkent, **Uzbekistan**
Academic Year 2021-2022 **Visiting Professor** Tashkent State University of Law, Tashkent, **Uzbekistan**

CONFERENCES

(28 February – 1 March 2026) Speaker at the **ILETA Online Winter School Conference 2026**, with the paper “Comparing Students' with Chatbot-driven Legal Translations”.

(23 January 2026) Speaker at the **Human and AI Translation: Coexistence and Beyond**, Interpreting and Translation Research Institute & Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, South Korea, with the paper “AI-generated Land Lease Agreements in English and Italian”.

(4-5 December 2025) Speaker at the **Contemporary Perspectives in Translation Studies**, Universitatea Din Iași (Romania), with the paper “LLM-driven Translations of English law reports: when translators are mediators”.

(24-25 September 2025) Speaker at the **5th Congress of Language and Translation Studies**, Selçuk University (Turkey), with the paper “The road hears the taste: when automatic subtitling fails”.

(18-19 September 2025) **Keynote Speaker** at the **INNO-LSP International Conference, 6th Edition - Innovative Trends in Teaching Language For Specific Purposes in the context of the current social instability**, Ovidius University of Costanta (Romania), with the paper: “Automatic Dubbing in Translator Training”.

(17 June 2025) Speaker at the **LINGUACONNECT PRO: Translation, Interpreting, and**

Innovative Methods in Teaching Them, Ministry of Science and Education (Ukraine), with the paper “Post-Editing LLM-Driven and Machine-Translated Legal Documents”.

- (9-10 June 2025) Speaker at the **Advancing Corpus-Based Interpreting Studies (ACIS 2025) Symposium**, Hong Kong Baptist University, with the paper “Interpreting or Misinterpreting? Insights into AI in Medical Interpreting” (co-speaker Ass.Prof. V. Leonardi).
- (6-8 November 2024) Speaker at the **4th Congress of Language and Translation Studies**, Selçuk University (Turkey), with the paper “Discourse markers in “The Simpsons” and “Family Guy”: A comparative analysis”.
- (19-20 September 2024) Speaker at the **INNO-LSP International Conference, 5th Edition - Innovative Trends In Teaching Language For Specific Purposes in the context of the current social instability**, Ovidius University of Costanta (Romania), with the following papers: “Machine Translation in the financial sector: corpus-based post-editing”; “A Corpus-driven Analysis of N-grams in English and Italian Terms of Service” (co-speaker G. Marras), and “Fostering academic literacy via corpus-based translation activities” (co-speaker G. Milani).
- (4-8 September 2024) Speaker at the **ILETA Hybrid Conference 2024 – Legal English Skills, Law and Language**, with the paper “AI-generated land lease agreements in English and Italian”.
- (17 May 2024) Speaker at the **Intercultural Practices for Language Teaching** conference, Università degli Studi dell'Insubria, Rutgers University, and Farmingdale State College, with the paper “AVT: raising L1/L2 awareness and interculturalism via idioms, puns, double entendres and homophones”.
- (17 February 2024) **Speaker** at the **ILETA Inaugural Winter School 2024**, with the paper “AI & Legal Translations – Post-editing machine-translated texts”.
- (22-23 September 2023) Speaker at the **INNO-LSP International Conference, 4th Edition - Innovative Trends In Teaching Language For Specific Purposes in the context of the current social instability**, Ovidius University of Costanta (Romania), with the paper “Web-Driven vs Machine Translation in the Medical Field”.
- (29-30 September 2023) Speaker at the **ILETA Inaugural Legal English Teachers' Conference 2023**, with the paper “Legal Formulae and Target Language Conventions: an English-Italian corpus-based translation of a special power of attorney”.
- (15-17 June 2023) Speaker at the **Language, Culture and Law – Semiotic Perspectives on Forestry & Hunting “Cultural Value of Hunting”**, Adam Mickiewicz University (Poland), with the paper “The translation of an Italian *Procura alle Liti* into English: word-by-word rendering or functional translation?”.
- (14-15 November 2022) Speaker at the **17th Conference on Legal Translation, Interpreting and Comparative Legilinguistics**, University of Verona (Italy) & Adam Mickiewicz University (Poland), with the paper “A corpus-based translation analysis of an employment contract”.
- (3-4 November 2022) Speaker at the **International Interdisciplinary Scientific Conference Linguistic Diversity, Terminology and Statistics**, Latvian Council of Science, with the paper “Corpus Analyses of 'ad hoc' Legal Comparable Corpora for Translation Purposes”.
- (22-23 September 2022) Speaker at the international conference **TT2022 Translation in Transition 6**, Charles University, Praha, with the paper “The drafting style of employment agreements and employment offer letters – a corpus-based approach”.
- (27-28 May 2022) Speaker at the international conference **TISLID22 Positive Impacts of Language Technology**, Universidad Complutense de Madrid, with the paper “Language Technology in ESL: A Corpus-based and Non-Corpus-Based Translation Training Classroom Observation Study”.
- (25-26 February 2022) Speaker at the international conference **Translators' [In]visibilities Workshop**, University of Calgary, Canada, with the paper “Corpora as ‘Silent Helpers’ in the Translation Training Classroom”.
- (16-17 December 2021) Speaker at the international conference **ILLA 2021 – The Digitalization of Legal Discourse**, University of Bergamo, Italy, with the paper “How (un)readable are the European and UNESCO Conventions in the digital era?”.
- (18-19 November 2021) Speaker at the **2nd International Symposium on Translation and Knowledge Transfer (TRAK)**, University of Cordoba, Spain, with the paper “New strategies for online teaching: the pedagogical potential of film taboo *language in ESL classes*”.

- (October 2021) Speaker at the **1st International Conference on Translation and the Language of Tourism (TRADITUR)**, University of Cordoba, Spain, 21-22 October, with the paper “Translation in the tourism industry: an analysis of the communication strategies of the Spoleto's *Festival dei Due Mondi* and of the Spoleto Festival USA”.
- (16-17 September 2021) Speaker at the international conference **Ethics and professional codes of practice for translators and interpreters: new contexts in the profession and training**, University of Granada, Spain, with the paper “A Covid-19 Open Corpus Translation Classroom-Observation Study: How New Technologies Improve Translation Quality”.
- (18-19 June 2021) Speaker at the **16th Conference on Legal Translation and Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), Law and Literature**, Adam Mickiewicz University (Polonia); Dimitrie Cantemir Christian University (Romania) and Zhejiang University (Cina), with the paper “*Right of Termination, Right if Cancellation and Right of Withdrawal in Off-Premises and Distance Contracts according to the EU*”.
- (23-25 September 2016) Speaker in the [XIV Giornate della Traduzione Letteraria](#) (XIV Conference on Literary Translation). organized by the University of Urbino and FUSP, Graduate School for translators and interpreters, Misano Adriatico (RN), with a presentation titled “Censorship in Italian Film Dubbing”.
- (11-14 November 2012) Speaker at the “Le Relazioni del Piceno in Prospettiva Europa 2020” (*Relationships in the Piceno area, towards Europea 2020*) conference, University of Macerata.

DOCTORAL WORKSHOPS AND TRAINING

- (October 2019) **LECTURER** in “Intellectual Property Rights” (4 hrs)
PhD students of the University of Camerino, School of Advanced Studies (MC)
- (February 2019) **LECTURER** in “European projects: training and workshop” (6 hrs)
PhD students of the University of Camerino, School of Advanced Studies (MC)

CAREER DAYS LECTURES

- (April 2018) **LECTURER** in the workshop “Successful CVs and Letters of Application” (2 hrs)
University of Camerino **Career Day** at Borgo Lancia (MC)
- (May 2016) **LECTURER** of “English for occupational purposes” (4hrs), **Career Day** organized by the Università Politecnica delle Marche (Ancona)
- (October 2015) **LECTURER** of “English for occupational purposes” (2hrs), **Career Day** organized by the University of Camerino
- (October 2014) **LECTURER** of “English for occupational purposes” (2hrs), **Career Day** organized by the University of Camerino

SUPERVISION OF THESIS

- Academic Year 2025-26 Supervisor of a Bachelor's thesis in Communication Science, University of Perugia. Title: *Language as an instrument of power between metaphor, framing mechanisms, and political consensus*.
- Academic Year 2024-25 Supervisor and co-supervisor in 7 Bachelor's theses in Language Mediation at Columbus Academy Graduate Institute for Interpreters and Translators. Supervisor of 17 Bachelor's theses in English and Language Mediation at Universitas Mercatorum.
- Academic Year 2023-24 Co-supervisor in two Bachelor's theses in Language Mediation at Columbus Academy Graduate Institute for Interpreters and Translators. Titles:
-“*Dall'anomia sociale al suicidio: caratteristiche e profili del suicide bomber*”,
-“*Comunicazione interculturale e internazionalizzazione d'impresa*”.
- Academic Year 2022-23 Co-supervisor in a Bachelor's thesis in Language Mediation at Columbus Academy Graduate Institute for Interpreters and Translators. Title:
-“*Comunicazione emozionale in pubblicità: il caso dei brand di moda*”.

ACADEMIC LECTURES & VOCATIONAL WORKSHOPS

- (May 2026) **LECTURER** of “Intercultural Communication” for [David Yellin Academic College of Education](#) (Israel) (1.5hr).
- (May 2026) **LECTURER** in “*Transcreation nella traduzione pubblicitaria*” [“Transcreation in

- Advertising Translation”] within the series of seminars “*Rinascimento Traduttivo*” [“Translation Renaissance”] held at the Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome (1hr).
- (November 2025) **Lectio Magistralis** in “The Sketch Engine” (2hrs) - **L-Università të Malta** (Malta) – Faculty of Arts, Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies.
- (July 2025) **LECTURER** in “*Il doppiaggio automatico: pregi, difetti, analisi e criticità*” [“Automatic dubbing: advantages, drawbacks, analysis and challenges”] within the series of seminars “*Rinascimento Traduttivo*” [“Translation Renaissance”] held at the Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome (1hr).
- (May 2025) **LECTURER** of “Visual Literacy” for [David Yellin Academic College of Education](#) (Israel) (1.5hr).
- (March 2025) **LECTURER** in “Letters of Application” for **TSUL** ([Tashkent State University of Law](#)) (Uzbekistan) (1hr).
- (December 2024) **LECTURER** in “*La ricerca avanzata di Google per la traduzione turistica*” [“Google advanced search for tourism translation”] within the series of seminars “*Rinascimento Traduttivo*” [“Translation Renaissance”] held at the Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome (1hr).
- (October 2024) **Lectio Magistralis** in “The web as corpus and corpora” (2hrs) - **L-Università të Malta** (Malta) – Faculty of Arts, Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies.
- (September 2024) **LECTURER** in the [workshop](#) “*Il Traduttore del Processo Civile*” [“Translations in civil proceedings”] (3hrs) and “*Il Traduttore della Procedura Penale*” [“Translations in the criminal procedure”] (3hrs) for the ANITI national interpreters and translators' association.
- (May 2024) **LECTURER** in “*Le peculiarità della traduzione giuridica*” [“The peculiarities of legal translation”] within the Seminar “*Il valore aggiunto dell'industria della traduzione*” [“The added value of the translation industry”] held at the Columbus Academy Graduate School for Interpreters and Translators, Rome (1hr).
- (June 2023) **LECTURER** in “Legal English in Business Correspondence and in Supply Agreements”, with credit recognition for Italian lawyers. Padua.
- (February 2021) **LECTURER** in “Online tools for legal language terminology search” for **TSUL** ([Tashkent State University of Law](#)) (Uzbekistan) (1hr).
- (November 2019) **LECTURER** in “Term search for legal translations” (1hr), University of Trieste.
- (May 2019) **LECTURER** in Legal English and Legal Translations (6 hrs), Rome. Carlo Bo Graduate School for Interpreters and Translators.
- (March 2019) **LECTURER** in civil proceedings Legal English for professional translators (7 hrs), organized by AITI (Italian Interpreters and Translators' association), Udine.
- (January 2019) **LECTURER** in the [workshop](#) “Legal and Business English” (8 hrs) Milan. Organized by Giuffrè-Lefebvre publishing house. 4 credit recognition by the Italian Bar Association.
- (Feb.-March 2018) **LECTURER** in workshops on Legal English and Legal Translations (8 hrs) Rome. Carlo Bo Graduate School for Interpreters and Translators.
- (December 2017) **LECTURER** in the workshop “Legal English, the Web as Corpus and Corpora: tools for language research” open to professionals and students. Ponte San Giovanni (PG).
- (October 2017) **LECTURER** in the [workshop](#) “Legal English for Lawyers and Legal Translators” Rome. Credit recognition by the Italian Bar Association and AITI (Italian Association of Translators and Interpreters).
- (May 2017) **LECTURER** in the [workshop](#) “Legal English for Lawyers and Legal Translators” Milan. 8 credit recognition by the Italian Bar Association.
- (April 2016) **LECTURER** in “Terminology search in legal translations” (3hrs), “Introduction to literary translations” (4hrs), “Audiovisual translations”(5hrs). Graduate School for Interpreters and Translators, Ancona.
- (May 2015) **LECTURER** in “English for certified translators” (4hrs): workshop on legal English. Graduate School for Interpreters and Translators, Ancona.
- (May 2014) **LECTURER** in “English for Academic Purposes” (4 hrs). Graduate School for Interpreters and Translators, Perugia.
- (May 2014) **LECTURER** in “English for Academic Purposes” (4hrs). [Workshop](#) for the students of the University of Macerata (1 credit to the students of the University of Macerata).

(Feb – Mar; May 2014)	LECTURER in “English for certified translators”: workshops on legal English for certified translators (3hrs each). (1 credit to the students of the University of Macerata)
(March 2014)	LECTURER in “Lawyers as legal translators”, at British Institutes, Terni. 2 Credit Recognition to registered lawyers by the Bar Association.
(February 2014)	LECTURER in “How to become a certified translator” (3hrs), at “Forma.Azione” training agency, Perugia Ponte S.Giovanni (PG).
(April; Nov-Dec 2013)	LECTURER in “English for certified translators”: 2 workshops on legal English for certified translators (3 hrs each) (1 credit to the students of the University of Macerata).
(November 2013)	LECTURER in the workshop “Translating international contracts” (5hrs), at “Forma.Azione” training agency, Perugia Ponte S.Giovanni (PG).
(October 2013)	LECTURER in the workshop “Free-lance, literary Translations” (3hrs), at “Forma.Azione” training agency, Perugia Ponte S.Giovanni (PG).
(May 2013)	LECTURER in “English for certified translators” (5hrs): workshop on legal English for certified translators, at FUSP Graduate School for interpreters and translators, Misano Adriatico (RN).
(March 2013)	LECTURER in “How to become a certified translator” (4hrs) at “Sustenia srl” training agency, Perugia P.S. Giovanni (PG).
(May 2012)	LECTURER in “English at work” (4 hrs), University of Camerino.

EDUCATION AND TRAINING

(Febr.2021-March 2024)	PhD in TRANSLATION STUDIES - L-Università tà Malta (Malta) Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies. Doctoral thesis in “ The use of comparable corpora on (General) Terms and Conditions as a pedagogical tool in translation training between English and Italian ”
(Oct. 2012-Jan. 2015)	Master of Science in APPLIED LINGUISTICS Aston University, Birmingham (UK) Taught modules: Grammar, Analysing written and spoken discourses, Lexis, Literary linguistics, Course and Materials Design (ESP), Research Methods. Dissertation in EAP: “Improving Italian Students' Academic Writing Skills”
(January 2015)	TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) Certificate Aston University, Birmingham (UK)
(Nov.2015)	Workshop – Guidance and Training: technologies and tools Ascoli Piceno, organized by the University of Camerino and the Marche Region
(July 2015)	Workshop - Learning Disabilities and Attention Deficit/Hyperactivity Disorders Perugia, organized by F.A.R.E. (learning disabilities association)
(September 2014)	Workshop - A Theoretical and practical approach to Teaching English to Students with Learning Disabilities (Dyslexia) . FUSP, Graduate School for translators and interpreters Misano Adriatico (RN). Lecturer: Prof. Daloiso
(December 2013)	Workshop - Identifying Learning Disabilities in Pupils Perugia, sponsored by the Municipality of Perugia and local health authorities
(September 2012)	Workshops for Literary Translators - Urbino, PU University of Urbino, FUSP Graduate School for translators and interpreters, Misano A. (RN)
(May 2011-June 2011)	Course for Cultural and Language Mediators – Jesi, Ancona “Casa delle Culture” not-for profit association
(November 2010)	Workshop - Legal English in International Business – Milan Organized by De Palma S., Esq., teacher accredited by the national bar association
(May 2009)	Workshop - Legal English in Civil and Criminal Cases - Milan Organized by Ferro S, a certified interpreter in the court of Lucca
(Jan. – Oct.2008)	Post-graduate Certificate in Conference Interpreting (EN ⇄ ITA) Graduate School for Interpreters and Translators, Ancona Taught modules: Consecutive, Simultaneous and Bilateral Interpreting in economics, law, medicine and general English.
(Jan. - Oct. 2008)	Course in Technical Translation (EN ⇄ ITA) Graduate School for Interpreters and Translators, Ancona Taught modules: Translation theory and practice in: economics, law, ICT, tourism.
(Apr. 2000–Mar. 2001)	Post-graduate Certificate in International Commerce

I.C.E. (Italian Trade Commission), Ancona.
 Taught modules: International Marketing, International law, International Communication,
 Market research studies, Business English, International Finance.
 (Oct. 1992-Oct. 1997) **Master's degree in ECONOMICS**, University of Ancona, Italy
 Full marks **with distinction** (110/110 cum laude)
 Dissertation: "Italian business organisation strategies in foreign markets"
 Taught modules: Business Management, Marketing, Accounting, Microeconomics,
 Mathematics, Macroeconomics, Industrial Organisation, Law, English, French.

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

MOTHER TONGUE	ITALIAN				
OTHER LANGUAGES	ENGLISH	FRENCH	SPANISH	GERMAN	BRAZILIAN- PORTUGUESE
Reading skills	C2	B2	B1	B1+	A1
Writing skills	C2	B2	B1	B1+	A1
Oral skills	C2	B2	B1	B1+	A1
GERMAN: ZERTIFIKAT DEUTSCH IN GERMANY					

REGISTERED TRAINER, TRANSLATOR, INTERPRETER AND TEACHER

Since 2019	Cambridge Speaking Examiner (KET, PET, FCE; since 2021: CAE; since 2025: CPE)
2017-2019	LCCI JETSET Oral Examiner
2016-2026	Certified English Teacher for the Italian Military School of Languages (Perugia, Italy)
Since 2016	Registered Teacher for Regione Marche
Since 2012	Registered Translator and Interpreter for the Court of Perugia, Italy (English⇔Italian)
Since 2012	Registered Translator and Interpreter for the Chamber of Commerce of Perugia (Eng⇔Ita)
Since 2012	Certified Translator and Interpreter for the civil and criminal Court of Spoleto
Since 2008	Registered translator and interpreter for the "ISFOL" European LLP national agency

EDITORIAL APPOINTMENTS: MEMBER OF THE EDITORIAL BOARDS OF PEER-REVIEWED ACADEMIC JOURNALS AND REVIEWER FOR ACADEMIC JOURNALS

Since June 2026	EDITOR of the LangSci Language Mediation in Context (LMIC) book series.
Since July 2025	MEMBER of the Editorial Board of EST Newsletter (Vienna) , ISSN 3079-7535.
Since June 2025	MEMBER of the Editorial Board of Comparative Legilinguistics journal, ISSN: 2080-5926.
Since May 2025	MEMBER of the Editorial Board of the International Journal for the Semiotics of Law, ISSN: 1572-8722.
Since April 2025	MEMBER of the Editorial Board of the International Journal of Language and Translation Studies, ISSN: 2791-7290.
July 2024 - January 2026	MEMBER of the Editorial Board of Open Cultural Studies, ISSN: 2451-3474 .
Since 2026	REVIEWER for JoSTrans – The Journal of Specialised Translation ISSN 1740-357X
Since 2023	REVIEWER for TTMC (Translation and Translanguaging in Multimedia Contexts), John Benjamins. ISSN: 2352-1805
Since 2020	REVIEWER for TOKEN – A Journal of English Linguistics . ISSN: 2299-5900
2020-2024	MEMBER of the Editorial Board of IJLLD (International Journal of Law, Language & Discourse). ISSN: 1839-8308

MEMBER OF INTERNATIONAL ASSOCIATIONS OR RESEARCH GROUPS

2025 - present	Member of CIRLaM (Centre for Interdisciplinary Research in Language and Medicine)
2025 - present	Member of AIA (<i>Associazione Italiana di Anglistica</i> – Italian Association of Anglo Studies)
2025 - present	Member of ESSE (European Society for the Study of English)
2023 - present	Member of the Scientific Committee of ILETA (International Legal English Trainers' Academy)
2022	Member of EULETA (European Legal English Teachers' Association)
2021 – present	Member of EST (European Society for Translation Studies).
2025 – present	Member of EST Executive Board .
2019-2024	Member of the Scientific Board of post-graduate courses in Legal English (42hrs), University of Camerino

PUBLICATIONS

SCIENTIFIC MONOGRAPHS (Peer-Reviewed)

- “Training the Trainers in digital and AI-driven tools: Teaching English as a second language”, Cambridge Scholars Publishing, forthcoming.
- “[Audiovisual Translation in the GenAI Age: Applications in translator training and specialised domains](#)”, in collaboration with Prof. V. Leonardi, Routledge, 2026. ISBN 9781041266167.
- “[Legal English through the Ages: A Corpus-Based Investigation of Change and Continuity](#)”, in collaboration with Ass.Prof. V. Leonardi, Palgrave MacMillan, 2025. ISBN: 978-3-032-02171-7.
- “[Legal Formulae: Exploring Legal Multi-words in English, Italian and French](#)”, Palgrave MacMillan, 2025. ISBN 978-3-031-82547-7.
- “[Spoken English and Spoken Italian: Grammar and Translation](#)”, Cambridge Scholars Publishing, 2025. ISBN: 1-0364-4107-5.
- “[Corpus-based Translation of Private Legal Documents](#)”, John Benjamins, 2024. ISBN: 978 90 272.
- “[Legal Machine Translation Explained: MT in legal contexts](#)”, Cambridge Scholars Publishing, 2023. ISBN: 1-5275-1509-5.

CONTRIBUTIONS in Edited Volumes (Peer-Reviewed)

- forthcoming: -“Corpus-based Post-editing of AI Video Transcriptions in the Legal Field” in I. Feinauer & A. Marais (eds.), *The Reality of Revision*, forthcoming, John Benjamins.
- forthcoming: “Can LLMs render puns accurately? An experimental lesson with students in Translation Studies.” In Vasileios Paliktoglou, Pushan Kumar Dutta, Alaa Ali Hameed, and Akhtar National (eds.), [Navigating Ethical Complexities for Responsible AI Integration in Education](#), Springer.
- forthcoming: “Raising L1/L2 awareness via film idioms, puns, double entendres and homophones.” *Proceedings of Intercultural Practices in Teaching*, 17th May 2024. Vernon Press.
- forthcoming: “English and Italian Wordlists in Terms of Service: Inferring Translational Data from Linguistics Analyses” in P. G. Krimpas & L. Sočanac (eds.), *Legal Language, Legal Discourse: Variation and Beyond*, forthcoming, Springer.
- in press: “The drafting style of employment agreements and employment offer letters – a corpus-based approach” in T. Svoboda, O. Nádvorníková, & V. Kloudová (eds.), [Advancing interdisciplinarity in empirical translation research](#), 2026, Language Science Press. ISSN 2364-8899.
- 2026: “[Training Legal Trainers in the Age of AI](#)” in A. Wagner (ed.), *International Handbook of Legal Language and Communication*. Cham: Springer. ISBN: 978-3-031-87993-7
- 2025: “[Corpus-based post-editing of LLM-driven legal translations](#)” in A. Wagner (ed.), *International Handbook of Legal Language and Communication*. Cham: Springer. ISBN: 978-3-031-87993-7
- 2024: “Translation in the tourism industry: an analysis of the communication strategies of the Spoleto's *Festival dei Due Mondi* and the Spoleto Festival USA”, in G. Policastro Ponce (ed.), [Traducción, Discurso Turístico y Cultura](#), pp. 241-257. Granada: Comares
- 2023: “A Covid-19 Open Corpus Translation Classroom-Observation Study: How New Technologies Improve Translation Quality”, in J. Bourne, M. M. Fernández Sánchez, J. Gutiérrez Artacho, T. Portnova, M. Pradas Macías and E. Quero Gervilla (eds.), [Reflexiones sobre ética profesional de traductores e intérprees y buena prácticas](#), pp. 247-268. Granada: Comares.
- 2023: “Creativity in technical translation training: from dictionaries, to the web, and to corpus” In G. Sorrentino (ed.), [Traduzione specialistica, interpretariato e creatività](#), pp. 55-79. Rome: Aracne.

GUEST EDITOR in Academic Papers or Edited Volumes

- Section Co-editor of “*International Handbook of Legal Language and Communication: From Text to Semiotics*”, [Section 50](#), edited by Prof. Anne Wagner. Forthcoming.
- Guest Editor of the [International Journal of Law, Language and Discourse](#), IJLLD, Vol. 12 No. 1, 2024.

ACADEMIC PAPERS (peer-reviewed) published in INDEXED JOURNALS

- [“How Well can GenAI Redraft Legalese into Plain Language? Insights into Legal Communication According to ISO 24495-2”](#) International Journal for the Semiotics of Law. July 2026. ISSN 1572-8722.
- [“LLM-driven translations of English law reports: When translators are mediators”](#) Linguaculture. pp. 104-123. Vol. 17, No. 1. June 2026. ISSN 2285-9403.
- [“Phrasal Verbs in Legal English: Challenging Traditions in British and European Contexts”](#) Umanistica Digitale, Vol. 24, pp. 209-240. June 2026. ISSN 2532-8816.
- [“LM-vs Corpus-driven translation of a Special Power of Attorney”](#) Revista de Lenguas para Fines Especificos. Vol. 32, pp. 168-195. June 2026. ISSN: 1133-1127.
- [“Discourse markers in national and European parliamentary debates”](#) Iperstoria, Vol. 27, pp. 362-387. June 2026, ISSN 2281-4582.
- [“Metadiscourse in online terms of service”](#) International Journal for the Semiotics of Law. Vol 39, No. 5. June 2026. ISSN 1572-8722.
- [“Legal chatbots performing legal translations”](#) LTO, Lingua e Testi di Oggi. Vol. 6, pp. 113-126, December 2025. ISSN: 2724-6701.
- [“Machine Translation and Corpus-based Post-editing in the Financial Press: A Comparative Study of SMT and NMT Outputs”](#) The Annals of Ovidius University, Vol. XXXVI, No. 2, pp. 1152-1170, December 2025. ISSN 1224-1768.
- [“Pragmatics, usages and translations of \(ma\) figurati \(se\)”](#) Kwartalnik, Vol. 4, pp. 650-666. December 2025, ISSN 0023-5911.
- [“Are NMT and LLMs effective in the translation of dialogues?”](#) Status Quaestionis, Vol. 29, pp. 269-291, December 2025. ISSN 2239-1983.
- [“With Due Force: A Corpus-Based Study of Boosters in Supreme Court Judgements”](#) with Ass.Prof. V Leonardi, International Journal for the Semiotics of Law, Vol. 39, pp. 293-317. January 2025. ISSN 1572-8722.
- [“Multifunctional *che*, cleft sentences and presentational *c’è* in corpora of spoken Italian”](#) Research in Language, Vol. 23, pp. 180-194. December 2025. ISSN 1731-7533.
- [“Consulting the Bononia Legal Corpus to translate corporate clauses”](#) The Journal of Language Teaching and Research, Vol. 7, pp. 67-76. December 2025. ISSN: 1798-4769.
- [“Machine and AI-driven translation in the medical field: testing accuracy and acceptability”](#) Trans-komm, Vol. 18, No. 2, pp. 731-749, December 2025. ISSN 1867-4844.
- [“Automatic translation and corpus analysis in the generation of academic abstracts”](#) Annali del Dipartimento di Metodi e Modelli per l’Economia, il Territorio e la Finanza, 2025. October 2025. ISSN 2385-0825.
- [“Fostering Academic Literacy Via Corpus-Based Translation Activities”](#) with G. Milanni. Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie Vol XXXVI, No. 1, pp. 473-491. July 2025. ISSN 1224-1768.
- [“A Corpus-Driven Analysis of N-Grams in English and Italian Terms of Service”](#) with G. Marras. Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie Vol XXXVI, No. 1, pp. 178-193. July 2025. ISSN 1224-1768.
- [“Usages and translations of the Italian *tanto* in spoken language”](#) RiCognizioni, Vol. 12, No. 23, pp. 267-288. July 2025. ISSN 2384-8987.
- [“Politeness in Supreme Court decisions and opinions”](#) Topics in Linguistics, Vol. 26, No. 1, pp. 41-967. July 2025. ISSN 2729-8183.
- [“Assessing the quality of AI and MT in legal translations”](#) Altre Modernità, Vol. 33, No. 5, pp. 142-159, May 2025. ISSN: 2035-7680.
- [“Termination Clauses in Common Law and Civil Law: A Comparative Corpus-Based Analysis of English–Italian Terms of Service”](#). Laws, Vol. 14, No. 6, January 2025. ISSN 2075-471X.
- [“Translating employment contracts: insights from corpus linguistics”](#) with Ass.Prof. V. Leonardi. Annali del Dipartimento di Metodi e Modelli per l’Economia, il Territorio e la Finanza, pp. 115-134, December 2024. ISSN 2385-0825.
- [“A diachronic analysis of Latinisms in the decisions of the UK Supreme Court”](#), International Journal for the Semiotics of Law, Vol. 38, pp. 1543–1556. December 2024. ISSN 1572-8722.
- [“The use of AI in the translation of legal documents”](#) Trans-kom, Vol. 17, No. 2, pp. 343-358, November 2024. ISSN 1867-4844.
- [“The Legal Englishes of Dispute Resolution Rules”](#) Fachsprache, Vol. 46, No. 3-4, pp. 91-107, November 2024. ISSN 1017-3285.
- [“Web-driven vs. Machine Translation in the Medical Field”](#), The Annals of Ovidius University, Vol. XXXV, No. 1, pp. 190-210, July 2024. ISSN 1224-1768.
- [“Benefits and Drawbacks of Plain English”](#) with Ass.Prof. V. Leonardi, IJLLD, Vol. 12 No. 1, p. 5-10. July 2024. ISSN 1839 8308.
- [“AI and the BoLC: Streamlining legal translation”](#), Comparative Legilinguistics Vol 5, pp. 67-90, June 2024. ISSN: 2080-5926.
- [“Keywords and n-grams in English and Italian Terms of Service”](#), LTO Lingua e Testi di Oggi, Vol 1, pp. 97-113. June 2024. ISSN: 2724-6701.
- [“AI-powered contracts: a critical analysis”](#) International Journal for the Semiotics of Law, Vol. 38, pp. 403–420. March 2024.

ISSN 1572-8722.

- “[The English corpus-based translation of Italian neutral legal multi-words](#)” The Journal of Language and Teaching Technology Vol V, pp. 62-89. December 2023. ISSN 2995-8393.
- “[The translation of an Italian 'Procura alle Liti' into English: word-by-word rendering or functional translation?](#)” Comparative Legilinguistics, Vol. 56, pp. 171-194. December 2023. ISSN: 2080-5926.
- “[Key n-grams in EU Directives and in the UK national legislation on consumer contracts](#)” International Journal for the Semiotics of Law, Vol. 37, pp. 59-75, December 2023. ISSN 1572-8722.
- “[Strategies for online teaching – The pedagogical potential of film taboo language](#)” Transletters, 7, Vol. 1, pp. 9-34, March 2023. ISSN: 2605-2954.
- “[Is machine translation reliable in the legal field? A corpus-based critical comparative analysis for teaching ESP at tertiary level](#)” ESP Today, Vol 11 (1), p. 119-137. January 2023. ISSN: 2334-9050.
- “[Translating Legal Formulae: a corpus approach](#)” Comparative Legilinguistics, Vol 52, pp. 293-317. December 2022. ISSN: 2080-5926.
- “[Tourism Translation: from Dictionary to Corpus to Machine Translation \(and back\)](#)” Umanistica Digitale, Vol 14, pp. 119-135. December 2022. ISSN: 2532-8816.
- “[How \(un\)readable are the European and UNESCO Cultural Conventions in the digital era?](#)” International Journal of Law, Language and Discourse, Vol 10 No. 2, pp. 22-42. 2022. ISSN: 1839-8308
- “[Googleology for second language learning](#)” Language Learning in Higher Education, CercleS, Vol. 11 No. 2, pp. 453-469, November 2021. De Gruyter Mouton. ISSN: 2191-6128.
- “[An analysis of the 'right of termination', 'right of cancellation' and 'right of withdrawal' in off-premises and distance contracts according to EU Directives](#)” Comparative Legilinguistics, Vol. 47, pp. 105-133, paper presented at the 16th Conference on Legal Translation and Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), Law and Literature. ISSN: 2080-5926.
- “[Can corpus consultation compensate for the lack of knowledge in legal translation training?](#)” Comparative Legilinguistics, Vol. 46, pp. 5-35, June 2021. ISSN: 2080-5926.
- “[Legal corpora: a trial lesson with translators and lawyers](#)” with G. Milani, International Journal of Language Studies, Vol. 15 No. 1, p. 47-66. January 2021. ISSN: 2157-4898.
- “[Online corpora for second language teaching](#)” Linguistics Journal, Vol. 14, No. 2, pp. 50-70, December 2020. ISSN: 1718-2301.
- “[Data-Driven Learning in English for Academic Purposes classes](#)” Language Learning in Higher Education, CercleS, De Gruyter Mouton. Vol. 10 No. 1, p. 217-233, Sept. 2020. ISSN: 2191-6128.
- “[The importance of Internet systematic search for legal translations](#)” International Journal of Legal Discourse, De Gruyter Mouton. Vol. 5 No. 1, pp. 83-102, June 2020. ISSN: 2364-883X
- “[Drop the F-Bomb: A diachronic analysis of taboo language in Italian film dubbing](#)” Expressio. Vol. 4, pp. 259-290, May 2020. ISSN: 2532-439X
- “[An offline corpus for legal translations into Italian: a case study with a land lease agreement](#)” Altre Modernità. Rivista dell'Univ. degli Studi di Milano. Vol. 23, pp. 85-97, May 2020. ISSN: 2035-7680
- “[Volcanic experiences: comparing non-corpus-based translations with corpus-based translations in translation training](#)” Perspectives: Studies in Translation Theories and Practice, Vol. 28 No. 1, pp. 46-63, January 2020. ISSN: 0907-676X. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1705361>
- “[Corpus-based translation in the tourism sector: a case study with final year bachelor students](#)” MediAzioni, Vol. 24, pp. 1-32, December 2019. ISSN: 1974-4382.
- “[The BoLC for legal translations: a trial lesson](#)” Comparative Legilinguistics. Vol. 39, pp. 21-46, December 2019. ISSN: 2080-5926.
- “[Assessing Discourse Markers in Dictionaries for Italian Learners of English as L2](#)” The Linguistics Journal. Vol. 13, pp. 101-125, September 2019. ISSN: 1718-2301.
- “[Manual and automatic corpus compilation: A case study for legal translations](#)” International Journal of Language Studies. Vol. 13 No. 3, pp. 1-16, July 2019. ISSN: 2157-4898.
- “[The Web as a legal language resource](#)” International Journal of Legal Discourse, De Gruyter Mouton. Vol. 4 No. 1, pp. 109-121, June 2019. ISSN: 2364-883X.
- “[The web as corpus in ESL classes: A case study](#)” International Journal of Language Studies. Vol. 13, No. 2, pp. 91-108, April 2019. ISSN: 2157-4898.
- “[The small words of film spoken language for second language learning](#)” International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication. Vol. 8, pp. 110-127. April 2019. ISSN: 2241-7214.
- “[Holy Gee: Blasphemies and Insults against religious figures in Italian film dubbing](#)”, Lingue e Culture dei Media, Vol. 2, No. 2, pp. 96-114, January 2019. ISSN: 2532-1803.
- “[The Web as corpus and online corpora for legal translations](#)” Comparative Legilinguistics, Vol. 33, pp. 33-55, December 2018. ISSN: 2080-5926.
- “[Learning ESL through AVT: a case study](#)” Studies About Languages, Kaunas University of Technology. Vol. 33, pp. 33-42, December 2018. ISSN: 1648-2824.
- “[Online Parallel and Comparable Corpora for Legal Translations](#)” Altre Modernità. Vol. 20, pp. 237-252, November 2018. Rivista dell'Università degli Studi di Milano ISSN: 2035-7680.
- “[Spoken Language Features \(and Anomalies\) in Films for ESL Classes](#)” Language Learning in Higher Education CercleS. Vol. 8, No. 2, pp. 399-425, September 2018. De Gruyter Mouton ISSN: 2191-6128.

- “(Mis)representation of motherf** in Italian film dubbing” *Altre Modernità*. Vol. 5, No 19, pp. 175-190, May 2018. Rivista dell'Università degli Studi di Milano. ISSN: 2035-7680.
- “[Taboo Language and Censorship in the Italian Dubbing of Ted 2](#)” *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 1, No 2, December 2017. Rivista dell'Università degli Studi di Milano. ISSN: 2532-1803.
- “[Are Dubbed Teen Films \(still\) Censored?](#)” *Studies About Languages*. No 31, pp. 52-70, December 2017. Kaunas University of Technology. ISSN: 1648-2824.
- “[Racial Slurs in Italian film dubbing](#)”, *TTMC: Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. Vol 3, No. 2, pp. 264-259, May 2017. ISSN 2352-1805.
- “[Is the European legal English legalese-free?](#)”, *Italian Journal of Public Law*. online. Vol. 8, No 2, pp.424-440, Dec. 2016.ISSN: 2239-8279.
- “[A Critical Comparative Analysis of Online Tools for Legal Translations](#)”, *The Italian Law Journal*, Edizioni Scientifiche, Caserta (Italy). Vol. 2, No 2, pp. 445-461, Dec.2016. ISSN 2421-2156.
- “[AVT in Italy: successes and failures](#)”, *Journal of Language Teaching and Research*, Academy Publication, London Vol. 7, No. 3, pp. 448-459, May 2016. ISSN 1798-4769. DOI: <http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0703.03>.

PUBLICATIONS IN CONFERENCE PROCEEDINGS

- “[The road hears the taste: when automatic subtitling fails](#)”, 5th International Congress of Language and Translation Studies, Selçuk University (Turkey), 24-26 September 2025.
- “[Discourse Markers in 'The Simpsons' and 'Family Guy': A Comparative Analysis](#)”, 4th International Congress of Language and Translation Studies, Selçuk University (Turkey), 6-8 November 2024.

DICTIONARY ENTRIES

- “Diritto”, “Diritto di Voto”, in Paolo Nitti (ed.), *Vocabolario di Studi di Genere*, Cesati, 2025.

TEXTBOOKS

- “[Manuale di Europrogettazione](#)” (*A Handbook on European-funded projects*), by F. Leuti & P. Giampieri, Celid, 2024
- “[Inglese per Architetti – Seconda Edizione](#)” (*English for Architects – second edition*), by P. Giampieri & M. Harper, Le Penseur 2024
- “[Legal English: from dictionary to corpus](#)”, by P. Giampieri & M. Harper, Le Penseur 2023
- “[Legal English & Contract Law – Contrattualistica Internazionale](#)”, Giuffrè-Lefebvre 2021
- “[Business English. Seconda Edizione](#)”, Zanichelli 2021
- “[Technical translations: a corpus approach for Italian and English speakers](#)”, by P. Giampieri & C.M. Labruzzo Forshaw, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
- “[Fondamenti di diritto civile e commerciale per traduttori](#)” (*Foundations of private and contract law for translators*), by P. Giampieri & F. Leuti, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
- “[Tourism Translation: from dictionary to corpus](#)”, by P. Giampieri & M. Harper, Le Penseur 2021
- “[Legal English: diritto societario comparato e finanziario](#)” (*Legal English: comparative company law and financial law*), Giuffrè-Lefebvre (2020)
- “[L'interprete per le autorità giudiziarie e le istituzioni arbitrali - The interpreter before Italian judicial authorities and arbitral institutions](#)”, by P. Giampieri, G. Milani & A. Colorio, Le Penseur (2020)
- “[Guida agli strumenti per la traduzione giuridica: corpora offline a supporto del traduttore](#)” (*A guide to legal translation tools: offline corpora*), Filodiritto 2019
- “[La Traduzione Cinematografica](#)” (*Audiovisual Translation*), Le Penseur 2018
- “[Inglese giuridico. Web e Corpora](#)” (*Legal English, the Web and Corpora*), Giuffrè 2018
- “[Legal English per Avvocati e Traduttori](#)” (*Legal English for Lawyers and Translators*), Giuffrè 2017
- “[Academic English](#)”, De Agostini 2017
- “[Inglese per Architetti](#)” (*English for Architects*), Le Penseur 2016
- “[Legal English](#)”, Giuffrè 2015
- “[Business English](#)”, Zanichelli 2013

CONTRIBUTIONS in TEXTBOOKS

- 2021: “Architettura”; “Arte Pittorica” and “Scultura” in “[La Guida Turistica Vol. 317](#)” (*The Tourist Guide Vol. 317*) (online materials), various authors, Simone.
- 2019: “Risorse online per l'insegnamento e l'apprendimento dell'Inglese”; “Google per la lingua inglese”; “Leeds per la lingua inglese” and “Corpus of contemporary American English”, in P. Giampieri, S. Campa and G. Milani (Eds) “[La didattica delle lingue straniere attraverso il Web](#)” (*Teaching foreign languages through the Web*), Simone.

EBOOKS

- “[English for International Relations](#)” StreetLib 2026
- “[English for Advertising](#)” StreetLib 2026
- “[Inclusive intercultural communication](#)” StreetLib 2023
- “[English for Sustainability](#)” StreetLib 2022

- “[A Handbook of International Commerce](#)” StreetLib 2022
- “[Tradurre il Testo Divulgativo con Risorse ONLINE](#)” StreetLib 2022
- “[English in Law \(Advanced\) – A Compendium of Legal English for Advanced and Proficiency Students](#)” StreetLib 2021
- “[English in Law – A Compendium of Legal English for pre-intermediate, intermediate and upper-intermediate students](#)” StreetLib 2020
- “[English for Web Marketing](#)” StreetLib 2020
- “[Business Letters Audiobook](#)” StreetLib 2019
- “[A Guide to Summaries in Business, Economics and Law](#)” StreetLib 2018
- “[Traduzioni Legali di Documenti e Certificati di Persone Giuridiche](#)” StreetLib 2017
- “[Il Mestiere del Traduttore – una guida per i neofiti](#)” StreetLib 2017
- “[Trend analysis: descrivere andamenti economico-finanziari in lingua inglese](#)” StreetLib 2016
- “[Public speaking: parlare in lingua inglese di fronte ad altre persone](#)” StreetLib 2016
- “[Parlare al telefono in lingua inglese](#)” StreetLib 2016
- “[Bandi internazionali per architetti, geometri ed urbanisti: partecipare in lingua inglese](#)” StreetLib 2016
- “[Inglese per Architetti: esercizi audio/video](#)” StreetLib 2015
- “[English for job applications](#)” StreetLib 2015
- “[Survival English: Inglese turistico-culturale di livello intermedio](#)” StreetLib 2014
- “[L'inglese giuridico nell'europrogettazione](#)” StreetLib 2013
- “[L'Inglese nella rendicontazione dei progetti europei: Guida alla comprensione del manuale finanziario dell'europrogettazione](#)” StreetLib 2013
- “[La corrispondenza nell'europrogettazione: comunicare in inglese con i partner di progetto e con l'autorità preposta](#)” StreetLib 2013
- “[L'inglese europeo nel settore LLP: glossario di sinonimi verbi e frasi nel settore dell'apprendimento permanente](#)” StreetLib 2013
- “[L'Inglese progettuale della Comunità Europea](#)” Curcio Editore 2013
- “[Business English in a Nutshell](#)” Curcio Editore 2011

TRANSLATIONS and PROOF-READING

- Translation (Ita > Eng) of the www.columbusacademy.it website.
- Translation of the academic paper “Stato di Cose” (“Factual Context”), by Prof. Coccia, School of Architecture and Design, University of Camerino, 2022.
- Translation of the work “Casa Mondo – Contesto, Edificio, Anima”, (“World House – Context, Building, Soul”) by Prof. Graziano Leoni, University of Camerino, 2021.
- Translation of the academic paper “Il Mandracchio di San Benedetto del Tronto. Frammenti di storicità lungo il paesaggio della metropoli adriatica.” (“[The Mandracchio of San Benedetto del Tronto. Historical Fragments along the landscape of the Adriatic metropolis](#)”), by Prof. Romagni, School of Architecture and Design, University of Camerino, 2020.
- Proof reading of the article “Intergenerational Programs Involving Adolescents, Institutionalized Elderly, and Older Volunteers: Results from a Pilot Research-Action in Italy”, BioMed Research International, p. 1-14, per INRCA, Ancona, 2018, <https://doi.org/10.1155/2018/4360305>
- Introduction in the book “The Administrative Architecture of Financial Integration” in Prof. Vesperini G., and Chiti E. (eds), Il Mulino, Bologna, 2015, p. 9-17.